

# EUROPOS PARLAMENTAS

2004



2009

*Užimtumo ir socialinių reikalų komitetas*

12.4.2007

PE 386.285v01-00

## PAKEITIMAI 1-64

**Nuomonės projektas**

**(PE 386.284v03-00)**

**Patrizia Toia**

dėl 2000 m. birželio 29 d. Direktyvos 2000/43/EB, įgyvendinančios vienodo požiūrio principą asmenims nepriklausomai nuo jų rasės arba etninės priklausomybės (0000/0000(INI))

Pakeitimą pateikė Maria Matsouka

Pakeitimas 1

1 dalis

1. teigiamai vertina Komisijos pateiktą 2000 m. birželio 29 d. Direktyvos 2000/43/CE, įgyvendinančios vienodo požiūrio principą asmenims nepriklausomai nuo jų rasės arba etninės priklausomybės, kurios tikslas – ***užtikrinti, kad lygybė prieš įstatymą, lygios galimybės ir vienodas požiūris būtų įtvirtinti valstybėse narėse***, visiškai laikantis subsidiarumo principo ir valstybėse narėse susiformavusių tradicijų ir taikomos praktikos;

Or. el

Pakeitimą pateikė Donata Gottardi

Pakeitimas 2

1 dalis

1. teigiamai vertina Komisijos pateiktą 2000 m. birželio 29 d. Direktyvos 2000/43/CE, įgyvendinančios vienodo požiūrio principą asmenims nepriklausomai nuo jų rasės arba etninės priklausomybės, kurios tikslas – sukurti kovos su diskriminacija dėl rasės ar etninės kilmės sistemą, taikymo ataskaitą, taip siekiant užtikrinti, kad valstybėse narėse būtų veiksmingai taikomas vienodo elgesio principas, visiškai laikantis

AM\654929LT.doc

PE 386.285v01-00

subsidiarumo principo ir valstybėse narėse susiformavusių tradicijų ir taikomos praktikos; **vertindamas direktyvos įgyvendinimo apžvalgą, pateiktą Komisijos ataskaitoje, pažymi, kad būtų naudinga pateikti ir detalų aprašymą ir būdą, kuriuo Direktyva 2000/43/EB įtraukta į valstybių narių teisę, kaip nurodoma pačioje direktyvoje; be to pažymi, kad Komisija buvo įsipareigojusi ne tik surinkti išsamią informaciją, bet ir pateikti apie ją ataskaitą Europos Parlamentui ir Tarybai, ir kad Europos Parlamentas savo 2006 m. birželio 14 d. rezoliucijoje dėl komunikato „Nediskriminavimas ir lygios galimybės visiems – pagrindų strategija“<sup>1</sup>, prašė Komisijos nedelsiant ištirti kokybę ir turinį įstatymų, kuriais įgyvendinamos antidiskriminacinės direktyvos;**

Or. it

Pakeitimą pateikė Maria Matsouka

Pakeitimas 3  
2 dalis

2. pripažįsta, kad diskriminacija dėl rasės ar tautybės **ir** darbininkų migrantų išnaudojimas, **kuris iš esmės kartais pasireiškia kaip nelegalus ir nedeklaruojamas darbas, trukdo** pasiekti aukštą užimtumo ir socialinės apsaugos lygį, ekonominę ir socialinę sanglaudą bei užtikrinti solidarumą;

Or. el

Pakeitimą pateikė Jan Jerzy Kułakowski

Pakeitimas 4  
Paragraph 2

2. pripažįsta, kad diskriminacija dėl rasės ar tautybės – **svarbus veiksnys, trukdantis** pasiekti aukštą užimtumo ir socialinės apsaugos lygį, ekonominę ir socialinę sanglaudą bei užtikrinti solidarumą;

Or. pl

Pakeitimą pateikė Magda Kósáné Kovács

Pakeitimas 5  
2 dalis

2. pripažįsta, kad diskriminacija dėl rasės ar tautybės gali trukdyti pasiekti aukštą užimtumo ir socialinės apsaugos lygį, ekonominę ir socialinę sanglaudą, **ekonominių**

---

<sup>1</sup> P6\_TA (2006)0261.

*augimą ir efektyvumą bei užtikrinti solidarumą;*

Or. en

Pakeitimą pateikė Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pakeitimas 6

2a dalis (nauja)

- 2a. *pripažįsta, kad 2005–2010 m. socialinės politikos darbotvarkė, kuri papildo ir sutvirtina Lisabonos strategiją, sustiprina Bendrijos ekonominės plėtros matmenį ir remia lygias galimybes visiems, padėdama sukurti visuomenę, kurioje didesnės socialinės integracijos galimybės;***

Or. el

Pakeitimą pateikė Emine Bozkurt

Pakeitimas 7

2a dalis (nauja)

- 2 a. *pabrėžia, kad visų rūšių diskriminacijos pagrindas turėtų būti laikomas vienodai svarbiu;***

Or. nl

Pakeitimą pateikė Donata Gottardi

Pakeitimas 8

2a dalis (nauja)

- 2a. *teikdamas ypatingą reikšmę užimtumui, ragina atkreipti dėmesį į tam tikras ypatingas įdarbinimo sritis, pvz., įdarbinimą bet kurioje valstybėje narėje, suteikiant aprūpinimą ir pagalbą šeimoms ir namuose, kuriems taikoma mažai reglamentavimo ir apsaugos, ir darbą sveikatos apsaugos sektoriuje, kur taip pat kyla problemų, susijusių su nacionaliniais įstatymais dėl galimybės dirbti viešajame sektoriuje;***

Or. it

Pakeitimą pateikė Donata Gottardi

Pakeitimas 9

2b dalis (nauja)

- 2b. ragina Komisiją apsvarstyti, ar tinkama, o tai nemenkiausia problema atsižvelgiant į minėtosios direktyvos šeštąją konstatuojamąją dalį, kurioje atmetama pati žmonių rasių, o ne tik vienos žmonių rasės, atskyrimo idėja, ir toliau leisti diskriminaciją dėl pilietybės, kuri gali būti naudojama kaip užkulisinis ir patogus būdas pašalinti iš šios direktyvos teikiamos apsaugos srities daug diskriminacinių nuostatų ir veiksmų, susijusių su prieiga prie darbo ir kitomis sritimis, kurias apima minėtoji direktyva;**

Or. it

Pakeitimą pateikė Jan Jerzy Kułakowski

Pakeitimas 10

3 dalis

- 3. ragina valstybes nares ir socialinius partnerius pateikti Komisijai visą būtiną informaciją, susijusią su naudotais būdais ir priemonėmis bei pasiektais rezultatais kovojant su diskriminacija dėl rasės ar etninės kilmės;**

Or. pl

Pakeitimą pateikė Agnes Schierhuber

Pakeitimas 11

4 dalis

***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimą pateikė Donata Gottardi

Pakeitimas 12

4 dalis

- 4. ragina Komisiją imtis reikiamų veiksmų ir užtikrinti, kad direktyva būtų visiškai ir tinkamai vykdoma;** remia Komisiją ir ją ragina pagal EB sutarties 226 straipsnį pradėti pažeidimo procedūrą prieš valstybes nares, kurios dar nepateikė informacijos, kuri laikoma būtina pagal Direktyvos 2000/43/EB 17 straipsnio nuostatas;

Or. it

Pakeitimą pateikė Harlem Désir

Pakeitimas 13

4 dalis

4. remia Komisiją ir ją ragina pagal EB sutarties 226 straipsnį pradėti pažeidimo procedūrą prieš valstybes nares, ***kurių nacionalinės įgyvendinimo priemonės neatitinka Direktyvos 2000/43/EB, ypač atsižvelgiant į institucijų, propaguojančių vienodą požiūrį, kaip apibūdinama minėtosios direktyvos 13 straipsnyje, kompetenciją ir reikalavimą, kad šios institucijos būtų nepriklausomos;***

Or. fr

Pakeitimą pateikė Magda Kósáné Kovács

Pakeitimas 14

4 dalis

4. remia Komisiją ir ragina ją pagal EB sutarties 226 straipsnį pradėti pažeidimo procedūrą prieš valstybes nares, kurios dar nepateikė informacijos, kuri laikoma būtina pagal Direktyvos 2000/43/EB 17 straipsnio nuostatas, ***ir plačiai informuoti Europos gyventojus apie esamą padėtį;***

Or. en

Pakeitimą pateikė Agnes Schierhuber

Pakeitimas 15

5 dalis

5. prašo Komisijos Parlamentui ir Tarybai pateikti specialųjį veiksmų planą, kuriame būtų pateikiamas valstybėse taikomų priemonių poveikio aprašymas ir nurodytos kontrolės priemonės bei būdai; ***(išbraukta);***

Or. en

Pakeitimą pateikė Maria Matsouka

Pakeitimas 16

5 dalis

5. prašo Komisijos Parlamentui ir Tarybai pateikti specialųjį veiksmų planą, kuriame būtų pateikiamas valstybėse taikomų priemonių poveikio aprašymas ir nurodytos kontrolės priemonės bei būdai; pabrėžia, kad svarbu, vadovaujantis duomenų apsaugą

reglamentuojančiais teisės aktais, sukurti duomenų apie diskriminaciją, *ypač susijusią su darbo santykiais, didžiausią dėmesį skiriant nelegaliam, nedeklaruojamam, menkai apmokamam ir neapdraustam darbui*, rinkimo sistemą, kaip veiksmingą priemonę, siekiant apibrėžti, stebėti ir persvarstyti kovos su diskriminacija politiką ir šioje srityje taikomą praktiką;

Or. el

Pakeitimą pateikė Donata Gottardi

Pakeitimas 17

5 dalis

5. prašo Komisijos Parlamentui ir Tarybai pateikti specialųjį veiksmų planą, kuriame būtų pateikiamas valstybėse taikomų priemonių poveikio aprašymas ir nurodytos kontrolės priemonės bei būdai; pabrėžia, kad svarbu, vadovaujantis duomenų apsaugą reglamentuojančiais teisės aktais, sukurti duomenų apie diskriminaciją rinkimo sistemą, kaip veiksmingą priemonę, siekiant apibrėžti, stebėti ir persvarstyti kovos su diskriminacija politiką ir šioje srityje taikomą praktiką; *ragina Komisiją nustatyti bendrus šių duomenų standartus, kad pateiktą informaciją būtų galima veiksmingai palyginti; ragina atkreipti dėmesį į tai, kad svarbu iširti ne tik įgyvendinimą reglamentuojančių teisės aktų turinį, bet ir šių aktų veiksmingumą;*

Or. it

Pakeitimą pateikė Harlem Désir

Pakeitimas 18

5 dalis

5. prašo Komisijos Parlamentui ir Tarybai pateikti specialųjį veiksmų planą, kuriame būtų pateikiamas valstybėse taikomų priemonių poveikio aprašymas ir nurodytos kontrolės priemonės bei būdai; pabrėžia, kad svarbu, vadovaujantis duomenų apsaugą reglamentuojančiais teisės aktais, sukurti duomenų apie diskriminaciją rinkimo sistemą, kaip *naudingą* priemonę, siekiant apibrėžti, stebėti ir persvarstyti kovos su diskriminacija politiką ir šioje srityje taikomą praktiką, *tu pat metu atsižvelgiant į nacionalinius integracijos modelius;*

Or. fr

Pakeitimą pateikė Jean Lambert

Pakeitimas 19  
5a dalis (nauja)

**5 a. pripažįsta, kad visuotinės svarbos paslaugos (VSP) gali atlikti svarbų vaidmenį kovojant su diskriminacija ir atskirtimi dėl rasės ar etninės kilmės; taigi ragina valstybes nares užtikrinti, kad visuotinės svarbos paslaugų teikėjai, laikydamiesi duomenų apsaugos įstatymų ir piliečių laisvių, pasitelktų etninę stebėseną, siekdami užtikrinti vienodą požiūrį ir įtraukti, ir tokiu būdu pabrėžia esminį visuotinės svarbos paslaugų teikėjų vaidmenį šioje srityje; pabrėžia, kad visuotinės svarbos paslaugų teikėjai gali būti institucijų, taikančių pažangiausių vienodo elgesio su rasinėmis ir etninėmis mažumomis, kaip darbdaviai ir kaip paslaugų teikėjai, patirtį, pavyzdžiu;**

Or. en

Pakeitimą pateikė Donata Gottardi

Pakeitimas 20  
5a dalis (nauja)

**5a. ypač ragina griežtai stebėti, kaip taikoma taisyklė dėl pareigos įrodyti savo tiesą dalinio panaikinimo, kuris labai veiksmingas kilus su darbu susijusiems ginčams;**

Or. it

Pakeitimą pateikė Jan Jerzy Kułakowski

Pakeitimas 21  
6 dalis

**6. ragina Komisiją išnagrinėti nacionalines nuostatas, pralenkiančias Bendrijos poreikius, ir įvertinti pasiūlytų nacionalinių priemonių privalumus ir trūkumus, taip pat bendradarbiauti siūlant galimus sprendimus, kuriais siekiama pagerinti diskriminacijos aukų padėtį;**

Or. pl

Pakeitimą pateikė Harlem Désir

Pakeitimas 22  
6 dalis

**6. ragina Komisiją išnagrinėti nacionalines nuostatas, pralenkiančias Bendrijos poreikius, ir įvertinti tokių nuostatų privalumus ir trūkumus, siekiant pasiūlyti pažangiosios**

*patirties pavyzdžių, iš kurių valstybės narės galėtų pasisemti idėjų;*

Or. fr

Pakeitimą pateikė Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pakeitimas 23  
6a dalis (nauja)

- 6a. *pabrėžia, kad diskriminacinio elgesio draudimu neturėtų būti trukdoma tęsti arba pradėti taikyti priemonės, kuriomis siekiama neleisti susidaryti nepalankiai padėčiai, kurioje atsiduria tam tikros rasės ar etninės kilmės asmenys, arba šią padėtį kompensuoti, jei pagrindinis minėtųjų priemonių tikslas – patenkinti individualius minėtųjų asmenų poreikius;***

Or. el

Pakeitimą pateikė Donata Gottardi

Pakeitimas 24  
6a dalis (nauja)

- 6a. *mano, kad būtų tinkama išsamiau išnagrinėti teigiamų veiksmų arba vadinamųjų specialių priemonių, kuriomis siekiama neleisti susidaryti nepalankiai padėčiai, susijusiai su rase ar etnine asmenų kilme, arba šią padėtį kompensuoti, ir kurias valstybės narės gali remti arba priimti pagal šios direktyvos 5 straipsnį, klausimą; tuo pat metu yra susirūpinęs, kad Komisijos direktyvos įgyvendinimo ataskaitoje daromas skirtumas tarp minėtųjų priemonių ir kitų priemonių, kurios vadinamos teigiamos diskriminacijos priemonėmis ir kurios nesuderinamos su direktyva, taip pat kurias Komisija apibūdina kaip savaiminės ir absoliučios pirmenybės teikimą (pvz., sudarant galimybę gauti darbo) tam tikros grupės nariams palyginti su kitais asmenimis be jokios kitos priežasties, o tik dėl priklausymo minėtajai grupei; atkreipia dėmesį į tvirtą ir nekritišką pritarimą vienam iš kriterijų, kuriuos 1995–1997 m. laikotarpiu priėmė Teisingumo Teismas, susijusiam su teigiamais veiksmais moterų darbuotojų naudai, dėl kurio atsirado nacionalinės teisės ir paties Teismo sprendimų pokyčių; be to pažymi, kad vienas iš labiausiai abejojamų teigiamų veiksmų skatinimo aspektų susijęs su prieiga prie imigrantų ir pažeidžiamų grupių asmenų nestandartinio pobūdžio įdarbinimo, iš dalies remiantis Europos teisės, susijusios su valstybės pagalba, modeliu;***

Or. it



Pakeitimą pateikė Harlem Désir

Pakeitimas 25

7 dalis

7. pritaria Europos socialinio fondo remiamoms iniciatyvoms (pvz., *EQUAL* iniciatyvai) ir *PROGRESS* programai 2007–2013 m. laikotarpiui, kuriomis siekiama, *inter alia*, gerinti socialinę neįgalių asmenų integraciją ir skatinti kovą su diskriminacija; ragina valstybes nares ir Bendrijos institucijas įsipareigoti remti strateginius tikslus, kuriuos nustatant būtų nuosekliai atsižvelgiama į įvairaus amžiaus piliečiams rūpimas problemas, ir ragina skirti tinkamų išteklių siekiant padidinti solidarumą Europos Sąjungoje ir už jos ribų, ***ypač persvarstant Bendrijos išlaidų 2008–2009 m. struktūrą;***

Or. fr

Pakeitimą pateikė Donata Gottardi

Pakeitimas 26

7a dalis (nauja)

- 7a. ***palankiai vertina Komisijos susidomėjimą daugialypės diskriminacijos klausimu, įskaitant pradėtus tyrimus šia tema; ragina Komisiją patvirtinti plačią daugialypės diskriminacijos sampratą, kad būtų galima atsižvelgti į asmens galimybę patekti į diskriminacijos dėl keleto priežasčių vienu metu pavojų;***

Or. it

Pakeitimą pateikė Jan Jerzy Kułakowski

Pakeitimas 27

8 dalis

8. ragina darbdavius aktyviau dalyvauti skatinant, remiant ***ir stiprinant*** kovos su diskriminacija darbo vietoje procesą; teigiamai vertina rezultatus, pasiektus per Europos socialinių partnerių derybas dėl pagrindų susitarimo dėl priekabiavimo ir smurto darbo vietoje, ***ir tai, kad buvo sustiprinti esami šios srities įstatymai***, kaip Europos orumo darbe skatinimo pavyzdį; ragina Komisiją prižiūrėti, kad šio susitarimo būtų laikomasi ir kad jis būtų taikomas;

Or. pl

Pakeitimą pateikė Emine Bozkurt

Pakeitimas 28

8 dalis

8. ragina darbdavius aktyviau dalyvauti skatinant ir remiant kovos su diskriminacija darbo vietoje procesą; ***pabrėžia aiškiaus darbdavių dalyvavimo ir teigiamų įvairovės politikos darbo vietoje pasekmių svarbą***; teigiamai vertina rezultatus, pasiektus per Europos socialinių partnerių derybas dėl pagrindų susitarimo dėl priekabiavimo ir smurto darbo vietoje, kaip Europos orumo darbe skatinimo pavyzdį; ragina Komisiją prižiūrėti, kad šio susitarimo būtų laikomasi ir kad jis būtų taikomas;

Or. nl

Pakeitimą pateikė Maria Matsouka

Pakeitimas 29

8 dalis

8. ragina darbdavius aktyviau dalyvauti skatinant ir remiant kovos su diskriminacija darbo vietoje procesą; teigiamai vertina rezultatus, pasiektus per Europos socialinių partnerių derybas dėl pagrindų susitarimo dėl priekabiavimo ir smurto darbo vietoje, kaip Europos orumo darbe skatinimo pavyzdį; ***ragina darbdavius laikantis įmonių socialinės atsakomybės principo puoselėti lygybę ir kovoti su rasine ir etnine diskriminacija ir atskirtimi darbininkų švietimo ir mokymo srityje***; ragina Komisiją prižiūrėti, kad šio susitarimo būtų laikomasi ir kad jis būtų taikomas;

Or. el

Pakeitimą pateikė Agnes Schierhuber

Pakeitimas 30

Paragraph 8

8. ragina darbdavius ***ir toliau skatinti ir remti*** kovos su diskriminacija darbo vietoje procesą; teigiamai vertina rezultatus, pasiektus per Europos socialinių partnerių derybas dėl pagrindų susitarimo dėl priekabiavimo ir smurto darbo vietoje, kaip Europos orumo darbe skatinimo pavyzdį; ragina Komisiją prižiūrėti, kad šio susitarimo būtų laikomasi ir kad jis būtų taikomas;

Or. en

Pakeitimą pateikė Donata Gottardi

Pakeitimas 31

8 dalis

8. ragina darbdavius aktyviau dalyvauti skatinant ir remiant kovos su diskriminacija darbo vietoje procesą; teigiamai vertina rezultatus, pasiektus per Europos socialinių partnerių derybas dėl pagrindų susitarimo dėl priekabiavimo ir smurto darbo vietoje, kaip Europos orumo darbe skatinimo pavyzdį; ragina Komisiją prižiūrėti, kad šio susitarimo būtų *iš tiesų* laikomasi ir kad jis būtų taikomas;

Or. it

Pakeitimą pateikė Emine Bozkurt

Pakeitimas 32

8a dalis (nauja)

- 8a. *pabrėžia įvairių valdžios lygmenų – vietos, nacionalinių ir Europos – bendradarbiavimo kovojant su diskriminacija svarbą;***

Or. nl

Pakeitimą pateikė Jean Lambert

Pakeitimas 33

8a dalis (nauja)

- 8a. *džiaugiasi, kad didėja įvairovės supratimas ir kad įvairovės valdymas vis labiau naudojamas kaip pažangi verslo patirtis; pabrėžia, kad verslas turi naudoti iš įvairovės valdymo; pripažįsta, kad įvairovė gali būti iššūkis valdymui ir įdarbinimui; ragina MVĮ asociacijas padėti savo nariams šioje srityje, kad MVĮ galėtų gauti naudos iš pridėtinės vertės, kurią sukuria įvairi darbo jėga;***

Or. en

Pakeitimą pateikė Emine Bozkurt

Pakeitimas 34

8b dalis (nauja)

- 8b. *ragina Komisiją palengvinti valstybių narių keitimąsi pažangiausia patirtimi, sukaupta veiksmų, kuriais siekiama kovoti su diskriminacija darbo rinkoje, įskaitant mokymo kursus ir anonimiškumą pateikiant prašymus priimti į darbą, srityje;***

Or. nl

Pakeitimą pateikė Harlem Désir

Pakeitimas 35  
8a dalis (nauja)

- 8a.** *džiaugiasi, kad 2007 m. kovo 13d. Parlamentas priėmė rezoliuciją dėl įmonių socialinės atsakomybės<sup>1</sup>, kurioje pabrėžiama, kad kova su diskriminacija – šios atsakomybės dalis; dar kartą pakartoja Parlamento prašymą, kad Komisija skatintų pažangiosios patirties, sukauptos įgyvendinant savanoriškas ISA iniciatyvas, sklaidą, kartu ragindamas Komisiją įtraukti vienodą požiūrį ir įvairovės skatinimą į kriterijų, kurių įmonės turės laikytis, sąrašą;*

Or. fr

Pakeitimą pateikė Harlem Désir

Pakeitimas 36  
8b dalis (nauja)

- 8b.** *pabrėžia susirūpinimą, kurį jaučia Europos profsąjungos dėl to, kad dialoge diskriminacijos klausimais valstybės narės pirmenybę teikia NVO, o ne socialiniams partneriams; primygtinai tvirtina, kad socialiniai partneriai atlieka esminį vaidmenį, skatindami vienodą elgesį įmonėse, taikant įmonių socialinės atsakomybės principą ir teikiant pagalbą darbuotojams, kurie yra diskriminacijos aukos;*

Or. fr

Pakeitimą pateikė Evangelia Tzampazi

Pakeitimas 37  
9 dalis

9. teigiamai vertina Tarybos sprendimą 2007 metus paskelbti Europos lygių galimybių visiems metais; taigi atkreipia dėmesį į tai, kad būtina **padaryti aiškias išvadas iš iniciatyvų, kurių buvo dėl to imtasi, ir užtikrinti, kad šių išvadų būtų laikomasi**, ir susieti 2007 m. su 2008 m., Europos kultūrų dialogo metais;

Or. el

---

<sup>1</sup> Priimti tekstai, P6\_TA-PROV(2007)0062.

Pakeitimą pateikė Jean Lambert

Pakeitimas 38

9 dalis

9. teigiamai vertina Tarybos sprendimą 2007 metus paskelbti Europos lygių galimybių visiems metais; taigi atkreipia dėmesį į tai, kad būtina susieti 2007 m. su 2008 m., Europos kultūrų dialogo metais; ***atkreipia dėmesį į pagal dabartinius įstatymus esančių teisių svarbą; ragina valstybes nares imtis veiksmų Lygių galimybių metais ir kelti gyventojų supratimą apie savo juridines teises;***

Or. en

Pakeitimą pateikė Donata Gottardi

Pakeitimas 39

9 dalis

9. teigiamai vertina Tarybos sprendimą 2007 metus paskelbti Europos lygių galimybių visiems metais; taigi atkreipia dėmesį į tai, kad būtina susieti 2007 m. su 2008 m., Europos kultūrų dialogo metais; ***džiaugiasi iniciatyvomis, kurių buvo imtasi Europos lygių galimybių visiems metais ir pastangomis, kurios buvo įdėtos siekiant išaukštinti įvairovę ir tuo pat metu kovoti su diskriminacija; pažymi, kad žmonės pagaliau vis labiau ir labiau suvokia, kad integruotos visuomenės, t. y. visuomenės, nebijančios problemų ir besinaudojančios galimybėmis, kurias teikia įvairovė, užima geriausių padėtį konkurencinėje kovoje;***

Or. it

Pakeitimą pateikė Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pakeitimas 40

9a dalis (nauja)

- 9a. mano, kad būtina sąsaja ir papildomumas su kitomis Komisijos priemonėmis, ypač susijusiomis su politika, kuria siekiama kovoti su diskriminacija ir socialine atskirtimi bei pasiekti pažangos pagrindinių teisių, švietimo, mokymo, tarpkultūrinio dialogo ir kitų klausimų, susijusių su jaunimu, tautybe, migracija, prieglobsčiu ir lyčių lygybe, srityse ir ragina Komisiją sustiprinti minėtųjų programų koordinaciją;***

Or. el

Pakeitimą pateikė Jan Jerzy Kułakowski

Pakeitimas 41

10 dalis

10. atsižvelgdamas į Europos darbo strategiją ragina valstybes nares nacionaliniuose veiksmų planuose nustatyti griežtesnes priemones **ir būdus, kuriais** būtų siekiama palengvinti **visų** mažumų, **ypač rasinių ir etninių mažumų**, integravimą į darbo rinką; siekdamas nuoseklesnio požiūrio šiuo klausimu dar kartą prašo Komisijos, kad rengdama būsimas užimtumo skatinimo politikos gaires valstybėms narėms Komisija atsižvelgtų į svarbiausias rekomendacijas dėl šiuo klausimu taikytinos politikos, kurias iki 2007 m. pabaigos pateiks konsultacinė aukšto lygio ekspertų darbo grupė, sukurta vadovaujantis 2006 m. sausio 20 d. Komisijos sprendimu 2006/33/EB;

Or. pl

Pakeitimą pateikė Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pakeitimas 42

10a dalis (nauja)

- 10a. *mano kad dalyvavimas, nepriklausomai nuo rasės ar etninės kilmės, turėtų būti išplėstas į tokias sritis, kaip švietimas ir profesinis mokymas, įskaitant teisę mokytis ir palaikyti kvalifikaciją kilmės šalies kalba;***

Or. el

Pakeitimą pateikė Agnes Schierhuber

Pakeitimas 43

11 dalis

11. ***mano, kad kova su visų rūšių diskriminacija – esminė kovos su nedarbu priemonė, deranti su Lisabonos strategija; taigi mano, kad reikia labiau stengtis didinti sąmoningumą, susijusį su valstybių narių teisės nuostatomis pagal Direktyvą 2000/43/EB, ir, be to, mano, kad visus gyventojus, nepaisant jų rasės ar etninės kilmės, reikia geriau informuoti apie jų teises ir galimybes gauti kompensaciją, jei buvo diskriminacijos faktų;***

Or. en

Pakeitimą pateikė Maria Matsouka

Pakeitimas 44

11 dalis

11. mano, kad romų bendruomenę, ***kartu su kitomis pripažintomis etninėmis bendruomenėmis***, reikia ypatingai saugoti, ***ypač*** po plėtros, ***nes išnaudojimo, diskriminacijos ir atskirties problemos tapo aštresnės***;

Or. el

Pakeitimą pateikė Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pakeitimas 45

11a dalis (nauja)

- 11a. ***pripažįsta sunkumus, su kuriais susiduria migrantai, kurie neseniai atvyko, ypač moterys, kurios patiria dvigubą diskriminaciją, t. y. dėl savo etninės kilmės ir dėl lyties; ragina valstybes nares nustatyti sklandaus jų integravimo išteklius ir socialines paslaugas, kartu informuojant migrantus apie jų teises ir pareigas, kurias lemia principai ir teisė, taikomi valstybėse narėse***;

Or. el

Pakeitimą pateikė Donata Gottardi

Pakeitimas 46

11a dalis (nauja)

- 11 a. ***pažymi, kad būtina imtis integruoto požiūrio į draudimą diskriminuoti dėl rasės ar etninės kilmės, kuriame būtų atsižvelgiama į glaudų ryšį tarp tautinių mažumų pripažinimo bei jų teisių gynimo ir kovos su ksenofobija priemonių; integruoto požiūrio poreikis išplečia problemą į susijusį imigracijos klausimą, ypač turint mintyje veiksmų dėl legalios imigracijos planą, kovą su nelegalia imigracija, Europos migracijos tinklo ateitį ir taisykles, taikomas šeimų susijungimui ir įvažiavimui į Europos Sąjungos valstybes nares; dėl šios koordinacijos atsirastų galimybė patobulinti informaciją ir padidinti teisės suvokimą, taip pat padaryti aiškesnę ir paprastesnę teisinį pagrindą, tokiu būdu išvengiant besidubliuojančių taisyklių platinimo, nes tai turi ypač žalingą poveikį užimtumui***;

Or. it

Pakeitimą pateikė Philip Bushill-Matthews

Pakeitimas 47  
12 dalis

***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimą pateikė Agnes Schierhuber

Pakeitimas 48  
12 dalis

12. prašo nevyriausybinių organizacijų atlikti svarbų vaidmenį ***suteikiant visą reikalingą informaciją diskriminacijos*** aukoms; ***(išbraukta)***;

Or. en

Pakeitimą pateikė Maria Matsouka

Pakeitimas 49  
12 dalis

12. prašo nevyriausybinių organizacijų atlikti svarbų vaidmenį siūlant suteikti gyvenimo leidimus prekybos žmonėmis aukoms ir siekiant palengvinti šių leidimų suteikimo tvarką; prašo valstybių narių parengti nuostatas, kurios būtinos siekiant padidinti vyriausybės institucijų, teikiančių gyvenimo leidimus ***ir išplėsti sveikatos priežiūros ir psichologinės paramos tinklus, kai jie reikalingi ar kur jie reikalingi***, išnaudojimo aukoms ***ir jų artimiausiems giminaičiams***, skaičių ir ragina valstybes nares skatinti darbo inspekcijas ir taip siekti panaikinti visokį išnaudojimą ir priverstinį darbą;

Or. el

Pakeitimą pateikė Patrizia Toia

Pakeitimas 50  
12 dalis

12. prašo nevyriausybinių organizacijų atlikti svarbų vaidmenį siūlant suteikti gyvenimo leidimus prekybos žmonėmis aukoms ir siekiant palengvinti šių leidimų suteikimo tvarką; prašo valstybių narių parengti nuostatas, kurios būtinos siekiant padidinti vyriausybės institucijų ***remiančių išnaudojimo aukas, kurios laukia leidimų gyventi***, skaičių ir ragina valstybes nares skatinti darbo inspekcijas ir taip siekti panaikinti visokį išnaudojimą ir priverstinį darbą;



Pakeitimą pateikė Harlem Désir

Pakeitimas 51  
12 dalis

12. prašo nevyriausybinių organizacijų **imtis veiksmų ir ginti** prekybos žmonėmis **aukų teises, kad jos būtų pripažintos ir lengviau įgyvendinamos**; prašo valstybių narių parengti nuostatas, kurios būtinos siekiant padidinti vyriausybės institucijų, teikiančių gyvenimo leidimus išnaudojimo aukoms, skaičių ir ragina valstybes nares skatinti darbo inspekcijas ir taip siekti panaikinti visoki išnaudojimą ir priverstinį darbą;

Or. fr

Pakeitimą pateikė Philip Bushill-Matthews

Pakeitimas 52  
13 dalis

**Išbraukta.**

Or. en

Pakeitimą pateikė Patrizia Toia

Pakeitimas 53  
13 dalis

13. ragina valstybes nares užtikrinti, kad visi darbuotojai, įskaitant neteisėtai dirbančius asmenis, galėtų kreiptis į darbo teismus ir taip tinkamai pasipriešinti juos išnaudojantiems darbdaviams; **ragina valstybes nares, jei reikia, pradėti taikyti teisinius reikalavimus siekiant užtikrinti, kad darbuotojai migrantai, kurių teisinė padėtis dar nesutvarkyta, taip pat galėtų kreiptis į atitinkamas teises valdžios institucijas;**

Or. it

Pakeitimą pateikė Agnes Schierhuber

Pakeitimas 54  
13 dalis

13. ragina valstybes nares užtikrinti, kad visi darbuotojai, **įskaitant tuos, kurie laukia**

*savo padėties įteisinimo*, galėtų kreiptis į darbo teismus ir taip tinkamai pasipriešinti (*išbraukta*);

Or. en

Pakeitimą pateikė Donata Gottardi

Pakeitimas 55

13 dalis

13. ragina valstybes nares užtikrinti, kad visi darbuotojai, įskaitant neteisėtai dirbančius asmenis, galėtų kreiptis į darbo teismus ir taip tinkamai pasipriešinti juos išnaudojantiems darbdaviams; prašo valstybių narių *užtikrinti, kad neliečiamos asmens teisės, įskaitant teisę į gyvybę, sveikatą ir pagarbą asmens orumui būtų užtikrinamos ir nelegaliems imigrantams ar imigrantams, laukiantiems, kol jų teisinė padėtis bus sutvarkyta*;

Or. it

Pakeitimą pateikė Jean Lambert

Pakeitimas 56

13 dalis

13. ragina valstybes nares ir *ypač lygybės klausimus sprendžiančias institucijas, minimas Direktyvos 2000/43/EB 13 straipsnyje*, užtikrinti, kad visi darbuotojai, įskaitant neteisėtai dirbančius asmenis, galėtų kreiptis į *teisės sistemą, įskaitant* darbo teismus ir taip tinkamai pasipriešinti juos išnaudojantiems darbdaviams ir *užtikrinti, kad visiems darbuotojams būtų teikiama tinkama pagalba vykstant teisinei procedūrai, prieš ją ir po jos*; prašo valstybių narių nustatyti pagalbos prašymo tvarką, kuri palengvintų neteisėtų imigrantų prieigą prie šių teismų.

Or. en

Pakeitimą pateikė Magda Kósáné Kovács

Pakeitimas 57

13 dalis

13. ragina valstybes nares užtikrinti, kad visi darbuotojai, įskaitant neteisėtai dirbančius asmenis, galėtų kreiptis į darbo teismus *ir valdžios institucijas, atsakingas už vienodo požiūrio užtikrinimą*, ir taip tinkamai pasipriešinti juos išnaudojantiems darbdaviams; prašo valstybių narių nustatyti pagalbos prašymo tvarką, kuri palengvintų neteisėtų imigrantų prieigą prie šių teismų *ir valdžios institucijų, atsakingų už vienodą požiūrį*;

Pakeitimą pateikė Donata Gottardi

Pakeitimas 58  
13a dalis (nauja)

**13a. primygtinai reikalauja, kad institucijos, kurios skatins vienodą požiūrį, nurodytos šioje direktyvoje, būtinai išlaikytų savo veiklos teikiant pagalbą arba atliekant tyrimus nepriklausomybę ir neapsiribotų tik informacijos teikimu; taip pat ragina valstybes nares užtikrinti, kad šių institucijų organizacinės struktūros ir veikla būtų tinkamai finansuojamos;**

Or. it

Pakeitimą pateikė Donata Gottardi

Pakeitimas 59  
13b dalis (nauja)

**13b. ragina Komisiją apsvarstyti, ar reikėtų patikrinti, kaip taikomas vienodo požiūrio principas socialinės apsaugos srityje, ypač turint mintyje darbuotojus, kurie yra arba dirba Europos Sąjungos valstybėje narėje tik ribotą laiką;**

Or. it

Pakeitimą pateikė Donata Gottardi

Pakeitimas 60  
13c dalis (nauja)

**13c. atsižvelgdamas į pateiktas mintis, nepritaria Komisijos nuomonei, kad nereikia siūlyti peržiūrėti ir atnaujinti šią direktyvą, nes, nors ir nedaug metų praėję nuo jos priėmimo, o Europos Bendrijų Teisingumo Teismas dar nėra priėmęs nutarčių, susijusių su šia sritimi, galima būtų išbaigti ir patobulinti įvairias šios direktyvos dalis ne tik remiantis nacionaline patirtimi, sukaupta įgyvendinant ir taikant draudžiančias diskriminaciją taisykles, bet ir remiantis svariais tyrimais bei dideliu skaičiumi mokslinių darbų, kuriuos atliko sociologai ir teisės ekspertai;**

Or. it

Pakeitimą pateikė Evangelia Tzampazi

Pakeitimas 61  
14a dalis (nauja)

**14a. primena Komisijai, kad pagal Eurobarometro tyrimus 51 proc. europiečių mano, jog jų šalyse kovojant su diskriminacija buvo padėta nepakankamai pastangų;**

Or. el

Pakeitimą pateikė Evangelia Tzampazi

Pakeitimas 62  
15a dalis (nauja)

**15a. išreiškia susirūpinimą dėl Eurobarometro nustatytų faktų, susijusių su informacijos strategijų nebuvimu, nes dėl to visuomenei trūksta žinių apie antidiskriminacinius Europos ir nacionalinius įstatymus;**

Or. el

Pakeitimą pateikė Evangelia Tzampazi

Pakeitimas 63  
16a dalis (nauja)

**16a. ragina Komisiją nedelsiant imtis veiksmų propaguoti Europos įstatymus, kuriais draudžiama visų rūšių diskriminacija, įskaitant diskriminaciją dėl religinių ar kitų įsitikinimų, negalios, amžiaus ar lytinės orientacijos, užtikrinant, kad būtų tinkamai atsižvelgiama į naujosios Jungtinių Tautų konvencijos dėl neįgalių asmenų teisių nuostatas;**

Or. el

Pakeitimą pateikė Evangelia Tzampazi

Pakeitimas 64  
17a dalis (nauja)

**17a. ragina Komisiją pripažinti, kad yra daugialypio pobūdžio diskriminacija, ir užtikrinti, kad tai atsispindėtų būsimose politikos kryptyse ir programose;**

Or. el